

די גרינע קוזינע-DI GRINE KUZINE

Tsu mir iz gekumen a kuzine
Sheyn vi gold iz zi geven, di grine,
Bekelekh vi royte pomerantsn,
Fiselekh vos betn zikh tsum tantsn.

צו מיר איז געקומען אַ קוזינע
שיין ווי גאָלד איז זי געווען, די גרינע,
בעקעלעך ווי רויטע פּאָמעראַנצן,
פּיסעלעך וואָס בעטן זיך צום טאַנצן.

Herelekh, vi zaydn veb gelokte,
Tseyndelekh, vi perelekh getokte.
Eygelekh, vi himl bloy in friling,
Lipelekh, vi karshelakh a tsviling.

הערעלעך, ווי זיידן וועב געלאָקטע,
ציינדעלעך, ווי פּערעלעך געטאַקטע.
אייגעלעך, ווי הימל בלוי אין פּרילינג,
ליפעלעך, ווי קאַרשעלעך אַ צווילינג.

Nit gegangen iz zi nor geshprungen,
Nit geredt hot zi, nor gezungen,
Freylekh, lustik iz geven ir mine,
Ot aza geven iz mayn kuzine.

ניט געגאַנגען איז זי נאָר געשפּרונגען,
ניט גערעדט האָט זי, נאָר געזונגען,
פּרילעך, לוסטיק איז געווען איר מינע,
אַז אַזאַ געווען איז מיין קוזינע.

Ikh bin arayn tsu mayn "nekst-dorke"
Vos zi hot a "milineri-storke",
A "dzhab" gekrogn hob ikh far mayn
kuzine,
Az lebn zol di goldene medine!

איך בין אַרײַן צו מיין "נעקסט־דאָרקע"
וואָס זי האָט אַ "מילינערי־סטאָרקע",
אַ "דזשאַב" געקראָגן האָב איך פאַר מיין
קוזינע,
אַז לעבן זאָל די גאָלדענע מדינה!

Avek zaynen fun demolt on shoyrn yorn,
Fun mayn kuzine iz a tel gevorn,
"Peydes" yorn lang hot zi geklibn,
Biz fun ir iz gornisht mer geblibn.

אַוועק זײַנען פֿון דעמאָלט אָן שױן יאָרן,
פֿון מיין קוזינע איז אַ תּל געוואָרן,
"פּײַדעס" יאָרן לאַנג האָט זי געקליבן,
ביז פֿון איר איז גאַרנישט מער געבליבן.

Unter ire bloye sheyne oygn,
Shvartse pasn hobn zikh fartsoygn,
Di bekelekh, di royte pomerantsn,
Hobn zikh shoyrn oysgegrint in gantsn.

אונטער אירע בלויע שיינע אויגן,
שוואַרצע פּאַסן האָבן זיך פּאַרצויגן,
די בעקעלעך, די רויטע פּאָמעראַנצן,
האָבן זיך שױן אויסגעגרינט אין גאַנצן.

Haynt, az ikh bagegn mayn kuzine
Un ikh freg zi: Vos zhe makhstu, grine?
Entfert zi mir mit a krumer mine:
Az brenen zol Kolombuses medine!

הײַנט, אַז איך באַגעגן מיין קוזינע
און איך פּרעג זי: וואָס זשע מאַכסטו,
גרינע?
ענטפּערט זי מיר מיט אַ קרומער מינע:
אַז ברענען זאָל קאָלאָמבוסעס מדינה!